

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold | Side |
|---------------------------|--|------|
| | <i>I Meddelelser</i> | |
| | Kommissionen | |
| 94/C 222/01 | Ecu | 1 |
| 94/C 222/02 | Informationsprocedure — Tekniske forskrifter (¹) | 2 |
| 94/C 222/03 | Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten — Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse | 3 |
| 94/C 222/04 | Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.493 — Tractebel/Distrigaz II) (¹) | 4 |
| 94/C 222/05 | Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i> , der finansieres af Det Europæiske Fællesskab under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget (ugen fra 2. til 6. august 1994) | 5 |
| | <i>II Forberedende retsakter</i> | |
| | Kommissionen | |
| 94/C 222/06 | Forslag til Rådets direktiv om vandområdets økologiske kvalitet | 6 |
| 94/C 222/07 | Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler (¹) | 16 |

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold (fortsat) | Side |
|---------------------------|--|------|
| 94/C 222/08 | Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om forbud mod anvendelse af visse stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og af beta-agonister i husdyrbrug ⁽¹⁾ | 16 |
| 94/C 222/09 | Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om de kontrolforanstaltninger, der skal iværksættes for visse stoffer og restkoncentrationer heraf i levende dyr og produkter heraf ⁽¹⁾ | 17 |
| 94/C 222/10 | Ændret forslag til Rådets direktiv om ændring og ajourføring af direktiv 64/432/EØF om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin ⁽¹⁾ | 18 |
| 94/C 222/11 | Forslag til Rådets afgørelse om videreudvikling af HANDYNET-systemet inden for rammerne af Rådets afgørelse 93/136/EØF om fastlæggelse af Fællesskabets tredje handlingsprogram til fordel for handicappede (HELIOS II 1993-1996) ⁽¹⁾ | 19 |
| 94/C 222/12 | Ændret forslag til Rådets forordning (EF, Euratom) om ændring af Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1553/89 af 29. maj 1989 om den endelige ordning for ensartet opkrævning af egne indtægter hidrørende fra merværdiafgiften | 20 |

III *Oplysninger*

Kommissionen

| | | |
|-------------|---|----|
| 94/C 222/13 | Arbejdstilsynsopgaver (sikkerhed og sundhed) — Tjenesteydelser — Offentligt udbud | 22 |
| 94/C 222/14 | Indkaldelse af tilbud vedrørende en undersøgelse af industrien inden for fodtøj i Fællesskabet — Offentligt udbud | 23 |

⁽¹⁾ Tekst af betydning for EØS

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

9. august 1994

(94/C 222/01)

Modværdien i national valuta:

| | | | |
|----------------------------------|----------|-----------------------|---------|
| Belgiske og luxembourgske francs | 39,5069 | US-dollars | 1,20992 |
| Danske kroner | 7,55655 | Canadiske dollars | 1,66642 |
| Tyske mark | 1,91845 | Yen | 122,541 |
| Græske drakmer | 289,727 | Schweizerfrancs | 1,61766 |
| Spanske pesetas | 157,628 | Norske kroner | 8,38595 |
| Franske francs | 6,57470 | Svenske kroner | 9,42333 |
| Irske pund | 0,795947 | Finske mark | 6,30731 |
| Italienske lire | 1919,64 | Østrigske schilling | 13,4979 |
| Nederlandske gylden | 2,15511 | Islandske kroner | 83,6659 |
| Portugisiske escudos | 195,075 | Australske dollars | 1,62799 |
| Pund sterling | 0,788221 | Newzealandske dollars | 2,00816 |
| | | Sydafrikanske rand | 4,36871 |

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldnr. 21791) og en telefax (kaldnr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(94/C 222/02)

(Tekst af betydning for EØS)

- Direktiv 83/189/EØF af 28. marts 1983 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF af 22. marts 1988 om ændring af direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 81 af 26. 3. 1988, s. 75).

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget.

| Reference (*) | Titel | Udløb af status quo-perioden på tre måneder (?) |
|---------------|---|---|
| 94-0128-NL | Dispensation for busser på 15 m | afslutning |
| 94-0140-E | Monografier i den spanske farmakope, som udsættes for offentlig undersøgelse, især trifusal, kleboprid og fosfomycin. | (¹) |
| 94-0141-I | Tekniske bestemmelser om beklædningsgenstande og anordninger, der skal gøre vejarbejdere synlige under ringe sigtbarhedsforhold. | 14. 9. 1994 |
| 94-0142-D | Godkendelsesforskrift BAPT 222 ZV 80-3 for radiogrænsefladen på CT1 + terminaler (Zulassungsvorschrift BAPT 222 ZV 80-3 für die Luftschnittstelle von CT1 + Endeinrichtungen) | 19. 9. 1994 |
| 94-0143-E | Forslag til ministeriel bekendtgørelse, hvorved ændres punkt 6, »transportbånd«, i ITC 04.6.03 »forholdsregler mod brand« i kapitel I, »underjordiske arbejds«, i det generelle reglement med basisstandarder for minesikkerhed. | 19. 9. 1994 |
| 94-0144-D | Yderligere tekniske kontraktbetingelser og retningslinier for bygning af tunneller, del 1, lukket konstruktion (sprøjtebeton) udgave 1994 (ZTV-tunnel) (Zusätzliche technische Vertragsbedingungen und Richtlinien für den Bau von Straßentunneln, Teil 1 geschlossene Bauweise (Spritzbetonbauweise) Ausgabe 1994 (ZTV-Tunnel)) | 29. 9. 1994 |
| 94-0145-NL | Udkast til ændring af varelovsbekendtgørelse om tilberedning og behandling af levnedsmidler. | 22. 9. 1994 |
| 94-0146-D | Godkendelsesforskrift BAPT 224 ZV 9 til tilslutning af pakkeorienterede terminaler til ISDN-basistilslutninger i EURO-ISDN hos det tyske postvæsen Telekom, benyttelse af D-kanalen ved transmissionen af pakke-data (Zulassungsvorschrift BAPT 224 ZV 9 zur Anschaltung von paketorientierten Endeinrichtungen an ISDN-Basisanschlüsse des EURO-ISDN der Deutschen Bundespost Telekom. Benutzung des D-Kanals für die Übertragung von Paketdaten). | 29. 9. 1994 |

(*) År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

(?) Frist inden for hvilken Kommissionen og medlemsstaterne kan fremsætte kommentarer.

(¹) Den sædvanlige informationsprocedure finder ikke anvendelse ved »farmakopé«-notifikationer.

(²) Fristen bortfalder, hvis Kommissionen har accepteret, at det drejer sig om et hastetilfælde.

Kommissionen henviser til sin meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT nr. C 245 af 1. 10. 1986, s. 4), hvori den gør gældende, at en teknisk forskrift, som omfattes af direktiv 83/189/EØF, ikke kan gøres bindende for tredjemand i en given medlemsstats retssystem, hvis denne medlemsstat har vedtaget forslaget uden at anmelde det til Kommissionen og overholde forpligtelsen til udsættelse. Det er således Kommissionens opfattelse, at procederende parter har ret til at forvente, at de nationale domstole afslår at håndhæve nationale tekniske forskrifter, der ikke er blevet anmeldt således som påbudt i Fællesskabets lovgivning.

Yderligere oplysninger om disse notifikationer kan fås ved henvendelse til de nationale tjenester, der er anført i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 67 af 17. marts 1989.

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten
Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(94/C 222/03)

Vedtagelsesdato: 27. 3. 1992

Medlemsstat: Portugal (Regionaludviklingsområde 3 (inde i landet))

Sag nr.: N 44/92 og N 126/92

Titel: SIBR: Regionale incitament

Formål: Regionaludvikling, Forhøjelse af budgettet

Retsgrundlag: SIBR: Sistema de Incentivos de Base Regional (Decreto-Lei n^o 15-A/88 + Portaria n^o 36-A/88)

Rammebeløb: Forhøjelse:

- national finansiering: 103 mio. ECU
- EF-støtte: 235 mio. ECU

Støtteintensitet: 60 % NSÆ

Varighed: 1988-1993

Vedtagelsesdato: 15. 7. 1992

Medlemsstat: Portugal

Sag nr.: N 318/92

Titel: PRISMA-programmet

Formål: Produktivitets- og kvalitetsforbedring. Hovedsagelig »blød« støtte

Retsgrundlag: Projecto de Regulamento

Rammebeløb:

- | | |
|--|---------------------|
| — Den portugiske stat: 7,1 mio. ECU | } Faste 1992-priser |
| — EFRU: 17,1 mio. ECU | |

Støtteintensitet: Diverse lofter. Højest 75 % brutto

Varighed: 1992-1993

Vedtagelsesdato: 25. 11. 1992

Medlemsstat: Portugal

Sag nr.: N 495/92

Titel: Skattelettelse i forbindelse med omstilling, modernisering og internationalisering af virksomheder

Formål:

- Omstilling, modernisering og spredning af den økonomiske aktivitet i områder, der er ramt af omstruktureringen af bestemte sektorer
- Internationalisering af virksomheder

Retsgrundlag: Decreto-Lei

Støtteintensitet:

- 10 % NSÆ i 1992 og 1993
- 8 % NSÆ i 1994
- 6 % NSÆ i 1995

I særlige tilfælde det dobbelte af disse procentsatser

Varighed: 1992-1995

Betingelser: Årlig indberetning

Vedtagelsesdato: 7. 12. 1992

Medlemsstat: Portugal (Grænseområdet)

Sag nr.: N 598/92

Titel: Støtteordning til fordel for mindre investeringer i grænseområdet

Formål: Skabelse af alternative jobmuligheder for personer, hvis erhverv forsvinder som følge af ophævelsen af Fællesskabets indre grænser

Retsgrundlag: Portaria

Rammebeløb: 5 mio. ECU (1,5 mio ECU: den portugiske stat; 3,5 mio. ECU: EFRU)

Støtteintensitet: 61 % NSÆ

Varighed: 1992-1993

Forudgående anmeldelse af en fusion
(Sag IV/M.493 — Tractebel/Distrigaz II)

(94/C 222/04)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 1. august 1994 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Tractebel SA, der kontrolleres af Compagnie de Suez SA gennem Société Generale de Belgique, erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele Distrigaz SA ved køb af aktier holdt af den belgiske stat i denne virksomhed gennem virksomheden Société Nationale d'Investissement (SN).
2. Den anmeldte aftale fastslår, at gasforsyning til elektricitetsfremstilling ikke vil blive foretaget af Distrigaz og vil blive underkastet fælles kontrol af Tractebel og den belgiske stat på samme vilkår som før aftalen.
3. Denne anmeldelse følger en tidligere anmeldelse fra 30. maj 1994, trukket tilbage den 30. juni 1994, igennem hvilken Tractebel ville have erhvervet kontrol over alle Distrigaz's aktiviteter.
4. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
— Tractebel: el og vandforsyning, kabel-tv, ejendomsadministration, ingeniørvirksomhed etc.
— Distrigaz: naturgasforsyning.
5. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
6. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.493 — Tractebel/Distrigaz II kan sendes til Kommissionen med telefax (fax (32-2) 296 43 01) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Bruxelles.

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende*, der finansieres af Det Europæiske Fællesskab under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget

(ugen fra 2. til 6. august 1994)

(94/C 222/05)

| Nummer for internationalt udbud | Nummer og dato i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i> | Land | Vedrørende | Sidste dag for tilbud |
|---------------------------------|--|----------------------|---|-----------------------|
| 3889 | S 146 af 2. 8. 1994 | São Tomé | ST-São Tomé og Príncipe: Køretøjer | 10. 10. 1994 |
| 3793 | S 148 af 4. 8. 1994 | Tchad | TD-N'Djamena: Køretøjer og diverse leverancer | 26. 10. 1994 |
| 3882 | S 148 af 4. 8. 1994 | Kenya | KE-Nairobi: Diverse leverancer | 28. 10. 1994 |
| 3890 | S 148 af 4. 8. 1994 | Grenada | GD-Saint-Georges: Køretøjer og diverse udstyr | 25. 10. 1994 |
| 3854 | S 148 af 4. 8. 1994 | Elfenbensky- sten | CI-Abidjan: Diverse leverancer | 26. 10. 1994 |
| 3895 | S 148 af 4. 8. 1994 | Algeriet | DZ-Bou Ismail: Fiskekuttere | 5. 11. 1994 |

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets direktiv om vandområders økologiske kvalitet

(94/C 222/06)

(Tekst af betydning for EØF)

KOM(93) 680 endelig udg. — 94/0152(SYN)

(Forelagt af Kommissionen den 8. juli 1994)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130 S, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

i samarbejde med Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Soziale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabets femte handlingsprogram på miljøområdet, som blev godkendt ved Rådets resolution af 1. februar 1993 ⁽¹⁾, indeholder bestemmelser om bevarelse af naturen og naturressourcerne;

i konklusionerne fra ministerseminaret i Frankfurt i 1988 om Fællesskabets vandmiljøpolitik understreges behovet for fællesskabslovgivning om vandets økologiske kvalitet, idet de nærmere detaljer skal udarbejdes på nationalt eller regionalt plan;

i Rådets resolution af 28. juni 1988 ⁽²⁾ opfordres Kommissionen til at fremsætte forslag til forbedring af den økologiske kvalitet af Fællesskabets overfladevand;

der bør træffes foranstaltninger til at beskytte ferskvandsressourcer, der er under voksende pres som følge af den stadige vækst i efterspørgslen efter vand af god kvalitet til alle formål, og navnlig til at beskytte økosystemerne og opfylde behovet for drikkevand af god kvalitet;

der er behov for en fællesskabsindsats og en fællesskabsramme, i overensstemmelse med nærhedsprincippet, som skal fastsætte generelle principper for at sikre, at der hele tiden er adgang til tilstrækkelige mængder fersk overfladevand af god kvalitet og sikre samordning af medlemsstaternes bestræbelser for at forbedre overfladevandets kvalitet, bl.a. for at opfylde Fællesskabets og internationale forpligtelser, bidrage til løsning af de grænseoverskridende forureningsproblemer og bevare de rekreative muligheder i forbindelse med Fællesskabets overfladevand;

Fællesskabets nuværende normer eller kvalitetsmålsætninger for overfladevand gælder kun bestemte overfladevande og omfatter kun begrænsede aspekter af vandkvaliteten;

på trods af Fællesskabets og medlemsstaternes indsats for at bekæmpe vandforurening har erfaringerne vist, at en stadig større del af kystvandene og flodmundingerne er forurenede, samt at forurening stadig er et problem i de indre vandområder;

der er behov for omfattende rammer og foranstaltninger, der vedrører alle relevante aspekter af vandkvaliteten, for at beskytte vandmiljøet i Fællesskabet mod yderligere forringelse og for at nå op på det høje miljøbeskyttelsesniveau, der sigtes mod i traktaten;

ved foranstaltningerne vedrørende alle aspekter af overfladevandets kvalitet bør der tages hensyn til behovet for rimelige konkurrencevilkår inden for energisektoren;

disse foranstaltninger bør være rettet mod alle overfladevande i medlemsstaterne, herunder territorialfarvande og indre vandområder, men af praktiske årsager bør medlemsstaterne have tilladelse til at udelukke kunstigt

⁽¹⁾ EFT nr. L 138 af 17. 5. 1993, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. C 209 af 9. 8. 1988, s. 3.

skabte vandveje, som indgår i et spildevandsopsamlings-system, og vandområder af ringe størrelse, som ikke har nævneværdig indvirkning på andre vandområders kvalitet;

for at kunne fastlægge, hvilke foranstaltninger der behøves til at forbedre vandkvaliteten, er det nødvendigt at fastslå overfladevandets nuværende forureningsniveauer og udarbejde opgørelser over de forskellige forureningskilder og andre menneskeskabte faktorer, der indvirker på vandkvaliteten; for at dataene fra de forskellige medlemsstater kan sammenlignes, må Kommissionen opstille tekniske specifikationer herfor;

der bør opstilles en fælles definition på økologisk kvalitet og god økologisk kvalitet; der bør fastsættes operationelle mål med hensyn til vandkvaliteten for at sikre, at der er vand af god kvalitet til dækning af økosystemernes behov og alle andre behov, herunder navnlig indvinding af drikkevand; i overensstemmelse med nærhedsprincippet kan disse mål bedst opstilles og vedtages af medlemsstaterne selv;

hvor der allerede findes en god økologisk kvalitet bør denne fastholdes; medlemsstaterne kan identificere områder af stor økologisk betydning, hvor en høj økologisk vandkvalitet bør fastholdes eller opnås;

medlemsstaterne skal, under hensyntagen til gældende fællesskabskrav, søge at opfylde operationelle mål ved at udforme og gennemføre de hertil nødvendige foranstaltninger inden for rammerne af integrerede programmer til forbedring af vandkvaliteten;

både offentligheden og de enkeltpersoner, der er ansvarlige for forurenende aktiviteter, bør underrettes behørigt om planlagte foranstaltninger og om fremskridt med hensyn til forbedring af overfladevandets kvalitet, og de bør have adgang til at bidrage til beslutningsprocessen ved at udtrykke deres mening, inden der træffes endelig afgørelse om de nødvendige foranstaltninger;

i nogle sektorer kan det være mere hensigtsmæssigt at anvende finansielle instrumenter frem for bindende retsfor skrifter som middel til at fremkalde de nødvendige holdnings- og adfærsændringer;

i de tilfælde, hvor forurenende aktiviteter i én medlemsstat påvirker vandkvaliteten i andre medlemsstater, bør de berørte medlemsstater træffe samordnede foranstaltninger; der må indføres en procedure til at sikre, at direktivets målsætninger opfyldes, selv om medlemsstaterne ikke kan nå til enighed i sådanne tilfælde;

det kan af historiske årsager eller på grund af forurening fra tredjelande i nogle tilfælde være vanskeligt eller umuligt at opfylde målsætningerne for vandets økologiske kvalitet; der bør indføres en passende procedure for at sikre, at medlemsstaterne forhindrer, at kvaliteten i de pågældende vandområder forringes;

det kan af naturgivne årsager i nogle tilfælde være yderst vanskeligt at forbedre overfladevandets økologiske kvalitet; sådanne vandområders kvalitet bør bevares;

medlemsstaterne bør kontrollere og overvåge, at de vedtagne foranstaltninger gennemføres, samt at de har de ønskede virkninger på vandkvaliteten;

i betragtning af dette direktivs proceduremæssige karakter er det vigtigt, at Kommissionen, medlemsstaterne og offentligheden ud fra rapporter kan se, hvilke fremskridt der gøres med at forbedre overfladevandets kvalitet i Fællesskabet som helhed;

der bør nedsættes et udvalg, som skal bistå Kommissionen med spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen af dette direktiv;

de tekniske specifikationer, der er fastlagt i bilagene til direktivet, skal hurtigt kunne tilpasses til den tekniske udvikling; for at gøre det nemmere at træffe de nødvendige foranstaltninger bør der indføres en procedure, hvorefter Kommissionen kan vedtage sådanne tilpasninger med bistand fra nævnte udvalg;

gennemførelsen af de programmer, som vedtages på grundlag af dette direktiv, vil føre til et beskyttelsesniveau for overfladevand, der er mindst lige så højt som det, der er fastsat i Rådets direktiv 78/659/EØF⁽¹⁾, senest ændret ved direktiv 91/692/EØF⁽²⁾, og i Rådets direktiv 79/923/EØF⁽³⁾, ændret ved direktiv 91/692/EØF; disse direktiver bør derfor ophæves —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Formål

1. Dette direktiv vedrører vedtagelse af foranstaltninger i de enkelte medlemsstater til at bekæmpe forureningen af overfladevand fra punktkilder, diffuse forureningskilder og andre menneskeskabte faktorer, der indvirker på overfladevandets kvalitet.

⁽¹⁾ EFT nr. L 222 af 14. 8. 1978, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 377 af 31. 12. 1991, s. 48.

⁽³⁾ EFT nr. L 281 af 10. 11. 1979, s. 47.

Sigtet med disse foranstaltninger er at fastholde og forbedre den økologiske kvalitet af Fællesskabets overfladevand, idet det endelige mål er at opnå en god økologisk kvalitet.

2. Bortset fra bestemmelserne i artikel 18 berører dette direktiv ikke gennemførelsen af eksisterende bestemmelser i direktiver om vandbeskyttelse.

Artikel 2

Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

1. »Økologisk vandkvalitet«: et samlet udtryk for det biologiske samfunds opbygning og funktion, idet der tages hensyn til naturlige fysiografiske, geografiske og klimatiske faktorer såvel som til fysiske og kemiske forhold, herunder forhold, der skyldes menneskelige aktiviteter. Et områdes æstetiske værdi bør ligeledes tages i betragtning.

Den økologiske vandkvalitet bestemmes på grundlag af tilstanden af de relevante elementer i bilag I.

2. »God økologisk vandkvalitet«: den kvalitet, som opfylder økosystemets behov, under hensyntagen til behovet for at opretholde vandets selvrensningsevne, og som opfylder de relevante krav i bilag II.

3. »Høj økologisk vandkvalitet«: et givet økosystems naturlige kvalitet, når det beviseligt ikke er påvirket af menneskelige aktiviteter i nævneværdig grad.

4. »Fællesskabets overfladevand«: alt overfladevand på de enkelte medlemsstaters territorium samt deres indre vandområder og territorialfarvande som defineret i henhold til international ret.

5. »Bedst mulig miljøpraksis«: alle de regler, der er anført i bilag III.

6. »Bedste tilgængelige teknologi«: alle de regler, der er anført i bilag IV.

Artikel 3

Måle- og overvågningssystem

1. Medlemsstaterne etablerer et måle- og overvågningssystem for at bestemme overfladevandets økologiske kvalitet.

2. Medlemsstaterne bestemmer den økologiske kvalitet i Fællesskabets overfladevand første gang senest den 31. december 1998 og derefter hvert tredje år.

3. Ved den første bestemmelse af den økologiske vandkvalitet anvender medlemsstaterne de måle- og overvågningsmetoder, der er i størst overensstemmelse med bilag V, medens de for alle efterfølgende måle- og overvågningsoperationer overholder de tekniske specifikationer, Kommissionen fastsætter efter proceduren i artikel 16 senest den 31. december 1999. Disse specifikationer skal blandt andet gøre det muligt at sammenligne de forskellige overvågningsdata og bestemmelser af den økologiske vandkvalitet.

4. Det Europæiske Miljøagentur tilvejebringer de objektive oplysninger, der behøves til at fastlægge de i stk. 3 nævnte tekniske specifikationer.

Artikel 4

Opsporing af forureningskilder

1. Medlemsstaterne opsporer og foretager en kvalitativ og kvantitativ vurdering af punktvis forureningskilder og diffus forurening i Fællesskabets overfladevand. De vurderer ligeledes virkningerne af andre menneskeskabte faktorer, som har eller vil kunne få negativ indflydelse på overfladevandets økologiske kvalitet. De tekniske specifikationer herfor fastlægges af Kommissionen efter proceduren i artikel 16 senest den 31. december 1996.

2. Den første vurdering foretages senest den 31. december 1998. Dernæst foretages der en vurdering hvert tredje år.

3. Det Europæiske Miljøagentur tilvejebringer de objektive oplysninger, der behøves til at fastlægge de i stk. 1 nævnte tekniske specifikationer.

Artikel 5

Operationelle mål

1. Medlemsstaterne opstiller senest den 31. december 1998 de operationelle mål for god økologisk vandkvalitet for alt overfladevand på deres territorium samt for deres indre farvande og deres søterritorium.

2. For vandområder af god økologisk kvalitet defineres de operationelle mål på en sådan måde, at der fastholdes en god økologisk kvalitet.

3. For vandområder af høj kvalitet eller af god økologisk kvalitet, som er beliggende i zoner, der af den pågældende medlemsstat tillægges stor økologisk betydning, defineres de operationelle mål på en sådan måde, at der fastholdes eller opnås en høj økologisk kvalitet.

Senest den 31. december 1988 meddeler medlemsstaterne Kommissionen listen over disse zoner.

4. De operationelle mål skal omfatte de relevante elementer, som har betydelig indvirkning på vandkvalitet.

Artikel 6

Integrerede programmer

1. Medlemsstaterne vedtager, offentliggør og gennemfører integrerede programmer med sigte på at forbedre kvaliteten af Fællesskabets overfladevand med det endelige formål at nå de operationelle mål, medlemsstaterne har opstillet for de pågældende vandområder i henhold til artikel 5.

For vandområder, hvis økologiske kvalitet allerede er god, træffer medlemsstaterne, hvor det er hensigtsmæssigt, foranstaltninger for at sikre, at de operationelle mål fortsat nås.

2. De integrerede programmer skal indeholde de punkter, der er opført i bilag VI. Programmerne vedtages og meddeles Kommissionen inden begyndelsen af det tidsrum, de dækker.

3. Det første integrerede program dækker tidsrummet 1. januar 1999 til 31. december 2001. Det efterfølges af en række seksårige programmer begyndende med tidsrummet 2002-2007.

4. Hvert program revideres og tilpasses om nødvendigt, når der opstår betydelige indvirkninger på den økologiske vandkvalitet som et resultat af indførelsen af nye aktiviteter, eller når allerede eksisterende aktiviteter udbygges.

Artikel 7

Underretning og høring af offentligheden

1. Medlemsstaterne underretter den berørte del af offentligheden om de resultater, der opnås i overensstemmelse med artikel 3 og 4, og giver den en frist på mindst to måneder til at fremsætte bemærkninger til de i artikel 6 omhandlede programmer, inden disse vedtages.

2. Ved revision af programmer i overensstemmelse med artikel 6, stk. 4, er den i stk. 1 omhandlede høring af offentligheden kun obligatorisk, hvis de foreslåede ændringer kan få en betydelig negativ indflydelse på det pågældende programs forventede resultater.

3. Medlemsstaterne underretter offentligheden om de vedtagne programmer, samt om begrundelsen for vedtagelsen.

4. Efter vedtagelse eller revision af programmer i overensstemmelse med artikel 6 underretter medlemsstaterne offentligheden på passende måde.

Artikel 8

Instrumenter

1. Medlemsstaterne sørger for, at de foranstaltninger og fremgangsmåder, de integrerede programmer indebærer, er retligt bindende for fysiske og juridiske personer såvel offentligretlige som privatretlige.

2. I stedet for at anvende stk. 1 kan medlemsstaterne inden for de sektorer, der er udpeget af Kommissionen efter proceduren i artikel 16, benytte finansielle instrumenter til at anspore fysiske personer og offentlige og private foretagender til at overholde direktivets bestemmelser. Dette stykke berører ikke anvendelsen af traktatens artikel 92, 93 og 94.

Artikel 9

Vandområder, der påvirkes af forurening fra andre medlemsstater

1. Hvis en medlemsstat mener, at et eller flere af dets vandområder påvirkes af forurening fra en eller flere andre medlemsstater, kan den give den eller de pågældende medlemsstater og Kommissionen meddelelse herom.

Efter en sådan meddelelse holder de pågældende medlemsstater formelle høringer for at fastslå, om den pågældende grænseoverskridende forurening har betydelig indvirkning på vandets økologiske kvalitet, og, hvis det er tilfældet, for sammen at gennemføre artikel 3 til 8.

2. Hvis høringerne, efter stk. 1, ikke fører til enighed i tide til at overholde de i artikel 3 til 6 omhandlede tidsfrister, forelægger de pågældende medlemsstater sagen for Kommissionen og giver den alle nødvendige oplysninger.

Efter at have hørt de pågældende medlemsstater træffer Kommissionen efter proceduren i artikel 16 en afgørelse hurtigst muligt, idet den om nødvendigt opstiller et program efter artikel 6 og meddeler de pågældende medlemsstater afgørelsen.

Artikel 10

Små, ubetydelige vandområder

1. Medlemsstaterne kan bestemme, at følgende vandområder undtages fra direktivets bestemmelser:

a) kunstigt skabte vandveje, som indgår i et spildevandsopsamlingsystem

b) vandområder, som falder ind under en af følgende kategorier:

- søer, eller grupper af indbyrdes forbundne søer, med et samlet overfladeareal på under 1 km², som hydrologisk set er isoleret fra andet overfladevand
- ferskvande eller brakvande, herunder tilløb til sådanne vande, som udtømmer mindre end 20 mio. m³ om året i gennemsnit på lang sigt i havvand, hvor det for ethvert forurenende stof kan dokumenteres, at det vand, der er omfattet af undtagelsen, ikke enkeltvist eller sammen med andet vand, der er omfattet af en undtagelse i medlemsstaten, bidrager med mere end 5 % af den samlede menneskeskabte forureningsbelastning i recipientvandet fra denne medlemsstat
- andre ferskvande, som udtømmer mindre end 2 mio. m³ om året i gennemsnit på lang sigt i fersk- eller brakvande, herunder søer, som udgør en del af et vandløbssystem, hvor det for ethvert forurenende stof kan dokumenteres, at det vand, der er omfattet af undtagelsen, ikke enkeltvist eller sammen med andet vand, der er omfattet af en undtagelse, bidrager med mere end 5 % af den samlede menneskeskabte forureningsbelastning i recipientvandet, herunder nedstrømsområder, fra denne medlemsstat.

2. Senest den 31. december 1998 meddeler medlemsstaterne Kommissionen, hvilke vandområder de har udpeget efter stk. 1, og angiver grundene hertil. Kommissionen fastlægger formen for meddelelse af sådanne oplysninger efter proceduren i artikel 16.

Artikel 11

Tilfælde, hvor det er vanskeligt at forbedre den økologiske vandkvalitet

1. Hvis alvorlig tidligere forurening, for eksempel i havnene, eller forurening fra tredjelande, bevirker, at det er uhyre vanskeligt eller endog umuligt at forbedre overfladevandets økologiske kvalitet, oplyser den pågældende medlemsstat Kommissionen herom senest den 31. december 1998, idet den nøje anfører de berørte områders geografiske grænser og problemernes art. Kommissionen fastlægger formen for meddelelse af sådanne oplysninger efter proceduren i artikel 16.

2. Medlemsstaterne træffer effektive foranstaltninger, herunder anvendelse af den bedste miljøpraksis og de bedste miljøteknikker på alle relevante forureningskilder for at forhindre forringelse af disse vandområders kvalitet. De giver Kommissionen særlige oplysninger om denne indsats i den i artikel 14 omhandlede rapport.

Artikel 12

Tilfælde, hvor de naturlige forhold er ugunstige

1. Medlemsstaterne kan udpege særlige økosystemer, hvor det af naturlige årsager er meget vanskeligt at forbedre overfladevandets økologiske kvalitet.

2. Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om de udpegede økosystemer senest den 31. december 1995, med en nøje geografisk afgrænsning af de økosystemer, der er tale om, og en beskrivelse af de naturlige forhold, der forhindrer en forbedring af vandets økologiske kvalitet. Kommissionen fastlægger formen for meddelelse af sådanne oplysninger efter proceduren i artikel 16.

3. Medlemsstaterne træffer effektive foranstaltninger, herunder anvendelse af den bedste miljøpraksis og de bedste miljøteknikker på alle relevante forureningskilder, til at beskytte den økologiske kvalitet i disse særlige økosystemer.

De giver Kommissionen særlige oplysninger herom i den rapport, der er omhandlet i artikel 14.

Artikel 13

Kontrol, efterprøvning og undersøgelser

Medlemsstaterne foretager kontrol, efterprøvning og undersøgelser af gennemførelsen af dette direktiv.

Artikel 14

Rapporter

1. Hvert tredje år sender medlemsstaterne Kommissionen oplysninger om gennemførelsen af dette direktiv som led i en sektorspecifik rapport, der også omfatter andre relevante fællesskabsdirektiver. Rapporten udarbejdes på grundlag af et spørgeskema eller en formular, som udarbejdes af Kommissionen efter proceduren i artikel 6 i direktiv 91/692/EØF. Spørgeskemaet eller formularen sendes til medlemsstaterne seks måneder før starten på den periode, som rapporten dækker. Rapporten sendes til Kommissionen senest ni måneder efter udløbet af den treårs periode, som den dækker.

Den første rapport dækker årene 1999, 2000 og 2001.

Kommissionen offentliggør senest ni måneder efter modtagelsen af medlemsstaternes rapporter en samlet rapport for Fællesskabet om gennemførelsen af direktivet.

2. På Kommissionens anmodning leverer medlemsstaterne supplerende oplysninger hurtigst muligt og senest inden for tre måneder. Findes disse oplysninger ikke, eller er de ikke tilgængelige, kan Kommissionen anmode om, at der foretages en undersøgelse i henhold til artikel 13.

3. Opfyldelse af denne rapporteringspligt fritager ikke medlemsstaterne fra andre rapporteringskrav, som følger af traktatens bestemmelser, herunder navnlig forpligtelserne i forbindelse med reglerne for statsstøtte.

Artikel 15

Ændringer af direktivet

Kommissionen er bemyndiget til, efter proceduren i artikel 16, at ændre bilagene og tilpasse dem til den tekniske og videnskabelige udvikling og til ændringer i betingelserne for deres anvendelse.

Artikel 16

Nedsættelse af et udvalg

Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger. I så fald gælder følgende:

Kommissionen udsætter gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på tre måneder regnet fra datoen for underretningen.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

Artikel 17

Gennemførelse

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 1997. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, henvises der deri til dette direktiv, eller de ledsages ved offentliggørelsen af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 18

Ophævelse af direktiver

Direktiv 78/659/EØF og 79/923/EØF ophæves med virkning fra 1. januar 1999.

Artikel 19

Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 20

Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

BILAG I**Økologisk vandkvalitet — Praktiske definitioner**

Den økologiske kvalitet af vandsystemer bestemmes på grundlag af tilstanden af de repræsentative elementer på følgende liste, som er relevante for de enkelte vandområder.

1. Opløst ilt.
2. Koncentrationerne af giftige eller andre farlige stoffer i vandet, i sedimenterne og i flora og fauna.
3. Sygdomsniveauer i dyrelivet, herunder fisk, og i plantepopulationen som følge af menneskers indvirkning.
4. Diversiteten af samfund af hvirvelløse dyr (plankton og bunddyr) og de nøglearter/taksonomiske nøglegrupper, der normalt forbindes med økosystemets uberørte tilstand.
5. Diversiteten af samfund af vandplanter, herunder nøglearter/taksonomiske nøglegrupper, der normalt forbindes med økosystemets uberørte tilstand, samt omfanget af makrofyttisk vækst eller algevækst som følge af et højt niveau af næringsstoffer af menneskelig oprindelse.
6. Diversiteten af fiskebestanden og af nøglearter/taksonomiske nøglegrupper, der normalt forbindes med økosystemets uberørte tilstand. Vandrende fisk hindres ikke i deres bevægelser på grund af menneskelige aktiviteter.
7. Diversiteten af samfundet af højere hvirveldyr (krybdyr, fugle og pattedyr).
8. Sedimenternes struktur og kvalitet samt deres evne til at oppebære økosystemets biologiske samfund.
9. Flod- og kystområder, herunder det biologiske samfund og områdets udseende.

BILAG II**God økologisk vandkvalitet — Specifikationer**

Baseret på forsigtighedsprincippet fastsætter medlemsstaterne de operationelle mål, der skal nås i medfør af dette direktiv, inden for rammerne af repræsentative elementer på følgende liste, som er relevante for de enkelte vandområder.

1. Der skal være tilstrækkeligt opløst ilt til, at dyrene på stedet kan overleve og formere sig.
2. Koncentrationerne af giftige eller andre farlige stoffer i vandet, i sedimenterne og i flora og fauna er lavere end de konstaterede nul-effektniveauer og hindrer ikke normal anvendelse af vandområdet.
3. Der findes ikke tegn på høje sygdomsniveauer i dyrelivet, herunder fisk, og i plantepopulationen som følge af menneskers indvirkning.
4. Diversiteten af samfund af hvirvelløse dyr (plankton og bunddyr) ligner diversiteten af tilsvarende vandområder med ubetydelige menneskeskabte forstyrrelser. Nøglearter/taksonomiske nøglegrupper, der normalt forbindes med økosystemets naturlige tilstand, er til stede.

5. Diversiteten af samfund af vandplanter ligner tilstanden i lignende vandområder med ubetydelige menneskelige forstyrrelser. Nøglearter/taksonomiske nøglegrupper, der normalt forbindes med økosystemets naturlige tilstand, er til stede. Der er ikke synlige tegn på overdreven makrofyttisk vækst eller algevækst som følge af et højt niveau af næringsstoffer af menneskelig oprindelse.
6. Diversiteten af fiskebestanden ligner tilstanden i lignende vandområder med ubetydelige menneskelige forstyrrelser. Nøglearter/taksonomiske nøglegrupper, der normalt forbindes med økosystemets naturlige tilstand, er til stede. Vandrende fisk hindres ikke i deres bevægelser på grund af menneskelige aktiviteter.
7. Livet blandt højere hvirveldyr (krybdyr, fugle og pattedyr) afspejler tilstanden i lignende vandområder med ubetydelig menneskelig forstyrrelse. Nøglearter/taksonomiske nøglegrupper, der normalt forbindes med økosystemets naturlige tilstand, er til stede.
8. Sedimentstruktur og -kvalitet muliggør forekomst af biologiske samfund, som er typiske for regionen.
9. Den tilstand, flodbredder og kyster befinder sig i, viser — i ikke-bymæssige områder — enten, at de ikke er væsentlig påvirket af menneskelige aktiviteter, eller at der gøres noget for at bevare de biologiske samfund og områdets udseende.

BILAG III

Definition på bedst mulig miljøpraksis (BMP)

1. Ved bedst mulig miljøpraksis forstås den mest passende kombination af foranstaltninger til forhindring af diffus forurening eller til sikring af miljøsikker drift af forureningsbekæmpelsesfaciliteter. Bedst mulig miljøpraksis omfatter praktiske foranstaltninger og miljøansvarlig adfærd såvel som virkemidler til at fremme indførelsen af foranstaltninger og adfærdændringer.

Ved afgørelsen af, hvilke aktiviteter der skal være i overensstemmelse med den bedst mulige miljøpraksis, skal følgende tages i betragtning:

- forsigtighedsprincippet
- den økologiske risiko forbundet med
 - a) aktiviteten
 - b) produktionen, anvendelsen og den endelige bortskaffelse af de produkter, der anvendes i aktiviteten,
 - c) aktivitetens omfang.
- muligheden for at ændre aktiviteterne eller erstatte dem med mindre forurenende aktiviteter.

Ved fastsættelsen af frister for overholdelse af BMP skal der tages hensyn til de samfundsmæssige og økonomiske konsekvenser af en mere eller mindre hurtig indførelse af BMP.

2. Ved afgørelsen af, hvad BMP består i for en given kilde til diffus forurening, skal mindst følgende aspekter tages i betragtning:

2.1. Foranstaltninger:

- indførelse af offentlige indsamlingssystemer for miljøfarligt affald
- indførelse af systemer for genanvendelse og genvinding og/eller sikker bortskaffelse af affald, som ellers ville være miljøfarligt.

2.2. Adfærd og incitamenter

- etablering af adfærdskodekser og kodekser for miljøpraksis
- oplysning og undervisning af offentligheden og forbrugerne vedrørende de økologiske konsekvenser af deres valg af produkter og adfærd
- anvendelse af godkendelsessystemer til at forbyde eller begrænse visse former for praksis
- anvendelse af finansielle instrumenter til at begrænse miljøvirkningerne af bestemte aktiviteter eller til at begrænse anvendelsen af bestemte produkter.

BILAG IV

Bedste tilgængelige teknologi (BTT)

Ved »bedste tilgængelige teknologi« forstås det seneste trin i udviklingen (teknikkens stade) af aktiviteter, processer og driftsmetoder, som viser en given teknologis egnethed til at forhindre eller, hvor dette ikke er muligt, eliminere emissionerne til miljøet som helhed, uden at der på forhånd fastsættes nogen bestemt teknologi eller teknik.

»Teknologi« omfatter både den anvendte teknologi og den måde, hvorpå et anlæg konstrueres, bygges, vedligeholdes, drives og lukkes. Teknikken skal være industrielt gennemførlig i den relevante industri-sektor, fra en teknisk og økonomisk synsvinkel.

»Tilgængelig« betyder udviklet i en målestok, der medfører, at den pågældende teknik kan anvendes i den relevante industrisektor med den nødvendige tiltro fra den pågældende industribranches side, uanset om teknikken er tilgængelig i den pågældende medlemsstat, og uanset om den er almindeligt anvendt, forudsat at den kan fremskaffes rimeligt nemt.

»Bedst« betyder mest effektiv til opnåelse af et højt beskyttelsesniveau for miljøet som helhed under hensyntagen til de fordele og ulemper, handling eller mangel på handling kan medføre.

Ved valget af den bedste tilgængelige teknologi bør der navnlig tages hensyn til:

- anvendelse af teknologi, der resulterer i mindst muligt affald
- tilskyndelse til genanvendelse af stoffer, der anvendes i processen, hvor det er muligt
- sammenlignelige processer, faciliteter eller driftsmetoder, som nyligt er gennemprøvet med succes
- teknologiske fremskridt og udvikling i den videnskabelige forståelse og viden
- de pågældende emissioners art og omfang
- tidsgrænse for montering af teknologien
- arten af, og forbruget af råstoffer (herunder vand) og energi i processen
- nødvendigheden af at forhindre eller minimere emissionernes samlede indvirkning på miljøet.

BILAG V

Parametre, der skal måles, prøvetagningsmetoder, prøvetagningshyppighed og prøvetagningssteder

1. Hver enkelt medlemsstat organiserer på nationalt plan indsamling og analyse af de data, der behøves til at måle den økologiske vandkvalitet og til at klassificere de akvatiske økosystemer i kategorier efter deres kvalitet. Medlemsstaterne vælger hver deres eget nationale system, der omfatter de måleparametre, målemetoder, prøvetagningsmetoder, den prøvetagningshyppighed og de prøvetagningssteder, der bedst

- svarer til de regionale forhold og de pågældende vandområders art. De valgte parametre skal repræsentere de mest fintfølede indikatorer for de forhold og parametre, der indgår i definitionen på de pågældende vandområders økologiske kvalitet, såvel som de parametre, der kræves til at vurdere, om de operationelle mål, der er fastsat i henhold til artikel 5, opfyldes. Målemetoderne kan omfatte telemåling.
2. De systemer, der vælges nationalt, skal meddeles forskerkredsene i hvert af landene og skal give den bedst mulige garanti for dataenes nøjagtighed og indbyrdes sammenlignelighed. I hvert enkelt tilfælde skal de anvendte systemer offentliggøres. Eventuelle efterfølgende ændringer i et nationalt system må ikke ændre ved sammenligneligheden af de data, der er indsamlet før og efter ændringen.
 3. Medlemsstaterne sørger på nationalt plan for indbyrdes justering mellem de laboratorier, der deltager i indsamling og analyse af dataene, og tager i deres nationale system højde for de systemer, der anvendes i de medlemsstater, med hvem de har vandområder til fælles.
 4. Ved udarbejdelsen af deres nationale systemer udfærdiger medlemsstaterne kort med graderet farvekodning, der viser, i hvor høj grad vandets økologiske kvalitet afviger fra den høje økologiske kvalitet. Disse kort skal indgå i den rapport, der er omtalt i artikel 14.

BILAG VI

Integrerede programmer

De integrerede programmer indeholder hver følgende punkter:

1. De i henhold til artikel 5 fastsatte operationelle mål samt den nedsættelse af forureningen og de andre foranstaltninger, der anses for nødvendige i programmet. Programmet kan tage højde for de langsigtede målsætninger for de efterfølgende programmer. Programmet skal omfatte en tidsplan for de forskellige tiltag og en vurdering af, hvilke konkrete resultater der forventes.
 2. En plan over de foranstaltninger, der skal træffes, herunder:
 - 2.1. Overholdelse af de retlige forpligtelser i henhold til EF-lovgivningen, især forpligtelser til at nedbringe forureningen.
 - 2.2. Anvendelse af den bedste tilgængelige teknologi, defineret af medlemsstaterne i henhold til bilag IV, på alle relevante punktvis forureningskilder, som ikke er underkastet krav i henhold til EF-lovgivning om det pågældende forurenende stof.
 - 2.3. Anvendelse af den bedst mulige miljøpraksis, defineret af medlemsstaterne i henhold til bilag III, på alle relevante kilder til diffus forurening, som ikke er underkastet krav i henhold til EF-lovgivning om det pågældende forurenende stof.
 - 2.4. Begrænsning af vandindvinding fra det pågældende overfladevand såvel som fra vandførende lag forbundet hermed, således at overfladevandstanden bevares på et niveau, hvor de operationelle mål for det pågældende overfladevand kan opfyldes.
 - 2.5. Andre tiltag til at forbedre miljøet, herunder integreret forvaltning af overfladevandressourcerne, når dette er nødvendigt for at opnå god økologisk kvalitet.
 3. Supplerende foranstaltninger i medlemsstaterne, hvis gennemførelsen af foranstaltningerne under punkt 2 ikke fører til, at forureningen nedbringes i en sådan grad, at de operationelle mål i det integrerede program kan nås.
 4. De nødvendige økonomiske investeringer samt udpegning af de fysiske personer og offentlige og private virksomheder, der skal stå for gennemførelse af bestemte foranstaltninger, samt tidsplan for iværksættelsen.
 5. Love og administrative bestemmelser samt alle andre midler til at sikre en forsvarlig gennemførelse af det integrerede program.
 6. Vurdering af resultaterne af det igangværende integrerede program hvert tredje år og underretning af Kommissionen herom.
-

Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler (¹)

(94/C 222/07)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 292 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 8. juli 1994)

Som svar på Europa-Parlamentets udtalelse af 19. april 1994 om det forslag til forordning, som Kommissionen sendte Rådet den 12. november 1993 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler, besluttede Kommissionen i overensstemmelse med artikel 189 A, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab at ændre følgende punkter i artikel 1 i ovennævnte forslag således:

1. I nr. 9 affattes de to led i artikel 5, stk. 4, således:

- »— ingredienser af landbrugsoprindelse, der ikke produceres i Fællesskabet efter reglerne i artikel 6 eller ikke kan indføres fra tredjelande efter ordningen i artikel 11, eller
- ingredienser af landbrugsoprindelse, der ikke produceres i tilstrækkeligt omfang i Fællesskabet efter reglerne i artikel 6 eller ikke i tilstrækkeligt omfang kan indføres fra tredjelande efter ordningen i artikel 11.«

(¹) EFT nr. C 326 af 3. 12. 1993, s. 8.

2. I nr. 16 udgår artikel 6, stk. 2, litra b), tredje led; efter litra b) indsættes som litra c):

»c) Efter proceduren i artikel 14 besluttes det:

at indføre procedureregler og kriterier for medlemsstaternes udstedelse af tilladelser og fremsendelse af oplysninger herom til de øvrige medlemsstater, de berørte erhvervskredse og Kommissionen.«

3. Nr. 22 vedrører ikke den danske tekst.

4. I nr. 23 affattes artikel 10a, stk. 2, således:

»2. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til at undgå svigagtig anvendelse af de i artikel 2 og/eller bilag V omhandlede angivelser.«

5. Nr. 26 vedrører ikke den danske tekst.

Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om forbud mod anvendelse af visse stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og af beta-agonister i husdyrbrug

(94/C 222/08)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 293 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 8. juli 1994)

Kommissionen forelagde den 14. oktober 1993 Rådet ovennævnte forslag (¹). Som følge af Europa-Parlamentets udtalelse på sessionen den 19. april 1994 foretoges der følgende ændringer i det oprindelige forslag:

1) Som artikel 4a indsættes:

»Artikel 4a

Kommissionen undersøger mulighederne for at føre en positivliste med henblik på at få kontrol med syntetiske, kemisk fremstillede stoffer, der har anabolsk virkning, og som er beregnet til brug i dyr. Stoffer, som står på positivlisten, underkastes de samme kontrolprocedurer som nævnt i artikel 4, nr. 1.«

(¹) EFT nr. C 302 af 9. 11. 1993, s. 8.

2) Som artikel 9a indsættes:

»Artikel 9a

Virksomheder, der sælger og/eller distribuerer de primære råmaterialer, der anvendes til fremstilling af stoffer med thyreostatisk, østrogen, androgen og gestagen virkning samt beta-agonister, skal føre fortegnelser, hvori det detaljeret og kronologisk anføres, hvor store mængder der fremstilles eller

erhverves, og hvor store mængder der afstås eller anvendes til fremstilling af farmaceutiske produkter og veterinærmedier.«

3) Artikel 15, stk. 1, affattes således:

»Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.«

Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om de kontrolforanstaltninger, der skal iværksættes for visse stoffer og restkoncentrationer heraf i levende dyr og produkter heraf

(94/C 222/09)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 294 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 8. juli 1994)

Kommissionen forelagde den 14. oktober 1993 Rådet ovennævnte forslag (¹). Som følge af Europa-Parlamentets udtalelse på sessionen den 19. april 1994 foretages der følgende ændringer i det oprindelige forslag:

Parlamentet om gennemførelsen af de nationale planer og udviklingen i situationen i EU's forskellige områder.«

1) Som sjette og syvende betragtning indsættes:

»Europa-Parlamentet fastslog i sin beslutning af 26. maj 1993 om kontrol med restkoncentrationer i kød (hormoner, beta-agonister og andre stoffer) (^{4a}), at ordninger, hvor producentsammenslutninger selv fører kontrol, kan være et vigtigt bidrag til bekæmpelsen af ulovlig anvendelse af vækstfremmende stoffer, at det for forbrugerne er vigtigt, at sådanne selvkontrolordninger giver tilstrækkelige garantier for, at kødet ikke indeholder hormoner, samt at det med henblik på beskyttelse af og støtte til selvkontrolordninger ville være ønskeligt med en generel europæisk løsningsmodel;

producentsammenslutninger bør derfor støttes i forbindelse med udvikling af ordninger, som på basis af selvkontrol skal sikre, at kødet er hormonfrit (i overensstemmelse med meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet af 21. april 1993 om kontrol med restkoncentrationer i kød;

(^{4a}) EFT nr. C 176 af 28. 6. 1993, s. 63.«

2) Artikel 16, stk. 7, affattes således:

»7. Kommissionen underretter hvert år medlemsstaterne i Den Stående Veterinærkomité og Europa-

3) Artikel 26, stk. 2, første afsnit, affattes således:

»Såfremt en medlemsstat finder, at der i en anden medlemsstat ikke længere foretages den kontrol, der er fastsat i nærværende forordning, giver den meddelelse herom til den pågældende medlemsstats centrale kompetente myndighed. Denne myndighed træffer efter en undersøgelse, der er foretaget i henhold til artikel 22, stk. 2, og som ikke er omfattet af artikel 24, stk. 1, første afsnit, alle nødvendige foranstaltninger og giver hurtigst muligt førstnævnte medlemsstats centrale kompetente myndighed meddelelse om, hvilke beslutninger der er truffet, og begrundelsen for disse.«

4) Artikel 28, stk. 1, affattes således:

»1. Enhver form for manglende samarbejde med den kompetente myndighed eller enhver form for obstruktion fra personalet eller fra den ansvarlige for et slagteri, eller i tilfælde af et privat slagteri, fra ejeren eller ejerne af dette, samt fra ejeren af eller den for dyrene ansvarlige i forbindelse med den inspektion og de prøveudtagninger, der er nødvendige for gennemførelsen af de nationale overvågningsplaner for restkoncentrationer, samt i forbindelse med de undersøgelser og den kontrol, der er fastsat i denne forordning, medfører passende stafferetlige og/eller

(¹) EFT nr. C 302 af 9. 11. 1993, s. 12.

administrative sanktioner fra de kompetente nationale myndigheders side.

Hvis det påvises, at ejeren eller den ansvarlige for et slagteri har medvirket til at dække over ulovlig anvendelse af forbudte stoffer, er der hjemmel til at ophæve retten til at modtage eller søge om EF-tilskud i en periode på et år.«

5) (Ændring, der ikke vedrører den danske tekst).

6) Artikel 37, stk. 1, affattes således:

»Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.«

Ændret forslag til Rådets direktiv om ændring og ajourføring af direktiv 64/432/EØF om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin

(94/C 222/10)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 295 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189A, stk. 2, den 8. juli 1994)

Kommissionen forelagde den 10. januar 1994 Rådet ovennævnte forslag (*). Som følge af Europa-Parlamentets udtalelse på sessionen den 19. april 1994 foretages der følgende ændringer i det oprindelige forslag:

1) Artikel 2, litra g), i bilag I affattes således:

»g) *officielt brucellosefri del af en medlemsstat*: en del af en medlemsstat, der opfylder betingelserne i bilag A, afsnit II, punkt 7, 8 og 9«

2) Artikel 2, litra k), i bilag I affattes således:

»k) *medlemsstat eller del af en medlemsstat fri for enzootisk kvægleukose*: en medlemsstat eller en del af en medlemsstat, der opfylder betingelserne i bilag D, kapitel I, afsnit E, F og G«

3) Artikel 5, stk. 1, i bilag I affattes således:

»1. Kvæg og svin, der omfattes af dette direktiv, skal under transport til bestemmelsesstedet ledsages af et sundhedscertifikat som vist i bilag F. Certifikatet skal bestå af et enkelt blad med et løbenummer. Det udfærdiges af den af myndighederne udpegede dyrlæge i forbindelse med en sundhedsundersøgelse eller ud fra det epidemiologiske kendskab

til den pågældende bedrift på et i oprindelseslandet officielt sprog eller på et i bestemmelseslandet officielt sprog. Certifikatet gælder i ti dage fra datoen for sundhedsundersøgelsen. Hvis sundhedsundersøgelsen finder sted, efter at dyrene har forladt oprindelsesbedriften, jf. stk. 2, gælder certifikatet i ti dage efter, at dyrene har forladt oprindelsesbedriften.«

4) Artikel 6, stk. 3, i bilag I affattes således:

»3. Slagtekvæg skal, ud over at opfylde kravene i artikel 3, 4 og 5, komme fra bedrifter, der er officielt tuberkulosefri, fri for enzootisk kvægleukose og, for ukastrede dyrs vedkommende, officielt brucellosefri.«

5) I indledningen til punkt 7 i afsnit II i bilag A til bilag I ændres »region i« til »del af«.

6) I punkt 8 i afsnit II i bilag A til bilag I ændres »region« til »del af en medlemsstat«.

7) I punkt 9 i afsnit II i bilag A til bilag I ændres »region« til »del af en medlemsstat«.

8) I indledningen til afsnit E i kapitel I i bilag D til bilag I ændres »region i« til »del af«.

9) I indledningen til afsnit F i kapitel I i bilag D til bilag I ændres »region i« til »del af«.

10) I nr. i) i afsnit G i kapitel I i bilag D til bilag I ændres »regions« til »del af en medlemsstats«.

(*) EFT nr. C 33 af 2. 2. 1994, s. 1.

Forslag til Rådets afgørelse om videreudvikling af HANDYNET-systemet inden for rammerne af Rådets afgørelse 93/136/EØF om fastlæggelse af Fællesskabets tredje handlingsprogram til fordel for handicappede (HELIOS II 1993-1996)

(94/C 222/11)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 303 endelig udg. — 94/0168(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 12. juli 1994)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Det væsentligste formål med Rådets afgørelse 93/136/EØF af 25. februar 1993 om fastsættelse af Fællesskabets tredje handlingsprogram til fordel for handicappede (HELIOS II 1993-1996) ⁽¹⁾ er i højere grad at give handicappede samme muligheder som ikke-handicappede og fremme deres integration; en af de generelle aktioner sigter mod at opfylde de handicappedes behov for information ved hjælp af det edb-baserede informations- og dokumentationssystem, HANDYNET, på grundlag af de nationale data, der er indsamlet, ajourført og tilpasset på europæisk plan;

inden for rammerne af HELIOS II-programmet har Kommissionen i henhold til afgørelse 93/136/EØF fortsat indsamlingen, tilpasningen på europæisk plan, ajourføringen, udvekslingen og formidlingen af de oplysninger vedrørende tekniske hjælpemidler, der er indsamlet i medlemsstaterne;

HANDYNET-systemets modul vedrørende tekniske hjælpemidler er med til gøre markedet for revalideringsteknologi gennemsigtigt for så vidt angår de tekniske og økonomiske aspekter heraf, hvilket har en række gavnlige virkninger for handicappede i forbindelse med deres integration i dagliglivet;

i henhold til artikel 4, stk. 1, litra b), i afgørelse 93/136/EØF tager Rådet HANDYNET-systemet op til revision inden den 31. december 1994 på grundlag af en rapport fra Kommissionen, som bl.a. skal indeholde en evaluering af det første HANDYNET-modul vedrørende tekniske hjælpemidler, og træffer på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet afgørelse om betingelserne for systemets videreførelse efter denne dato;

Kommissionens evalueringsrapport viser det hensigtsmæssige i at fortsætte det edb-baserede dokumentations- og informationssystem, HANDYNET, som ved hjælp af sin europæiske dimension stiller mere omfattende oplysninger til rådighed på Den Europæiske Unions ni officielle sprog;

udtalelserne fra de rådgivende organer under HELIOS-programmet, navnlig Det Rådgivende Udvalg, Det Europæiske Handicapforum og Forbindelsesgruppen, samt samarbejdet med de nationale centre for koordinering af indsamlingen af oplysninger til HANDYNET-systemet i medlemsstaterne vedrørende systemets struktur og tilførslen til dette af tekst- og multimediebaserede oplysninger;

HANDYNET-systemet må fortsættes på de i afgørelse 93/136/EØF fastsatte betingelser;

traktaten indeholder ikke andet retsgrundlag for vedtagelse af denne afgørelse end artikel 235 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste Artikel

Udviklingen af det edb-baserede informations- og dokumentationsprogram HANDYNET fortsættes inden for rammerne af aktiviteterne under HELIOS II-programmet i perioden fra 1. januar 1995 til 31. december 1996.

⁽¹⁾ EFT nr. L 56 af 9. 3. 1993, s. 30.

Ændret forslag til Rådets forordning (EF, Euratom) om ændring af Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1553/89 af 29. maj 1989 om den endelige ordning for ensartet opkrævning af egne indtægter hidrørende fra merværdiafgiften (*)

(94/C 222/12)

KOM(94) 283 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, og Euratom-traktatens artikel 119, stk. 2, den 18. juli 1994)

(*) EFT nr. C 35 af 9. 2. 1993, s. 9.

Kommissionen fremlægger følgende forslag efter at have indhentet udtalelser fra Parlamentet og Revisionsretten:

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

1. Betragtning

Efter første betragtning indsættes følgende nye betragtning:

»medlemsstaterne skal underrette Kommissionen om de procedurer, de anvender for registrering af de afgiftspligtige og for fastlæggelse og opkrævning af moms, samt om reglerne for og resultaterne af deres kontrolsystemer i forbindelse med moms; Kommissionen bør i samarbejde med hver enkelt berørt medlemsstat undersøge, om der eventuelt kan foretages forbedringer i procedurerne med henblik på at øge disses effektivitet, og den fremsætter eventuelt henstillinger med henblik herpå; Kommissionen bør hvert tredje år udarbejde en rapport om de procedurer, der anvendes i medlemsstaterne samt om eventuelle overvejede forbedringer, i givet fald ledsaget af henstillinger fra Kommissionen til de pågældende medlemsstater;«

2) Artikel 2, stk. 1, i forordning (EØF, Euratom) nr. 1553/89

Dette stykke affattes således:

»1. Grundlaget for momsindtægterne fastlægges ud fra de afgiftspligtige transaktioner, der er nævnt i artikel 2 og 28a i direktiv 77/388/EØF, senest ændret ved direktiv 91/680/EØF, bortset fra transaktioner, som i henhold til artikel 13 til 16, 28c og 28k i nævnte direktiv er fritaget for afgift, eller som giver anledning til anvendelse af den momsfritagelse, der er hjemlet ved direktiv 69/169/EØF, senest ændret ved artikel 2, stk. 3, i direktiv 91/680/EØF.«

2) Artikel 2, stk. 1, i forordning (EØF, Euratom) nr. 1553/89

Dette stykke affattes således:

»1. Grundlaget for momsindtægterne fastlægges ud fra de afgiftspligtige transaktioner, der er nævnt i artikel 2 og 28a i direktiv 77/388/EØF, som ændret ved senere momsdirektiver.«

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

3) I det oprindelige forslag er der ikke foretaget ændringer af artikel 12 i forordning nr. 1553/89:

1. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om de procedurer, de anvender ved registrering af afgiftspligtige, samt ved fastlæggelse og opkrævning af moms, og om det nærmere indhold og virkningen af deres kontrolordninger på momsområdet.

2. Kommissionen undersøger i samarbejde med hver enkelt medlemsstat, om der kan foreslås forbedringer i procedurerne med henblik på at gøre dem mere effektive.

3. Kommissionen udarbejder hvert tredje år en rapport om de procedurer, der anvendes i de forskellige medlemsstater, samt om de forbedringer, der måtte være planlagt.

Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet og Rådet den første af disse rapporter senest den 31. december 1991.

3) Artikel 12 i forordning (EØF, Euratom) nr. 1553/89

Artikel 12, stk. 2 og 3, i forordning (EØF, Euratom) nr. 1553/89 affattes således:

»2. Kommissionen kan foretage kontrol hos medlemsstaternes myndigheder af de procedurer, det nærmere indhold og den virkning, der omhandles i stk. 1.

Kommissionen undersøger i samarbejde med hver enkelt medlemsstat, om der kan foreslås forbedringer i procedurerne med henblik på at gøre dem mere effektive. Med henblik herpå fremsætter Kommissionen eventuelt henstillinger til de pågældende medlemsstater.

3. Kommissionen udarbejder hvert tredje år en rapport om de procedurer, der anvendes i de forskellige medlemsstater, samt om de forbedringer, der måtte være planlagt, eventuelt ledsaget af Kommissionens henstillinger med henblik på at gøre dem mere effektive.«

4) Artikel 13 i forordning (EØF, Euratom) nr. 1553/89

I artikel 13 i forordning (EØF, Euratom) nr. 1553/89 tilføjes følgende nye stk. 6:

»6. Kommissionen tilstiller senest den 31. marts i det år, der følger efter regnskabsåret, Parlamentet en rapport om de beslutninger og foranstaltninger, der er truffet i medfør af nærværende artikel.«

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Arbejdstilsynsopgaver (sikkerhed og sundhed)

Tjenesteydelser

Offentligt udbud

(94/C 222/13)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for Personale og Administration, IX.50, Kontoret for Ejendoms politik - Tilbud og Kontrakter, JMO B1/12, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.
Tlf. (352) 43 01-331 17. Telefax (352) 43 01-321 09.
2. **Tjenesteydelsens art og CPC-kode:** Arbejdstilsynsopgaver (sundhed og sikkerhed).
Kategori: 27.
3. **Udførelsessted:** Bygninger i Luxembourg, hvor Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer, herunder Dagcentret for Mindre Børn, har til huse.
4. a), b), c)
5. **Opdeling i afsnit:** Kontrakt opdelt i fire afsnit. Der skal afgives et samlet bud på hele entreprisen.
6. **Mulighed for alternative bud:** Kun i henhold til den fortrykte formular med prislisten.
7. **Udførelsesfrist:** Kontraktperiode på et år at regne fra den 1. 1. 1995 med mulighed for forlængelse et år ad gangen, dog med en samlet kontraktperiode, der ikke kan overstige fem år.
8. a) **Myndighed, til hvem anmodning om udbudsdokumenter kan rettes:** Udbudsmaterialet kan rekvireres på adressen i punkt 1. Anmodningerne skal indgives skriftligt med angivelse af referencenummer A.O. 07/94/IX.PIM.
b) **Sidste frist for fremsættelse af anmodning:** 8. 9. 1994.
c) **Betaling:** Gratis.
9. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 28. 9. 1994.
b) **Adresse:** Se punkt 1.
c) **Sprog:** Et af de 9 officielle EU-sprog.
10. a), b)
11. **Sikkerhedsstillse og garantier:** Der kræves en kontraktopfyldelseskaution på 10 000 ECU.
12. **Finansierings- og betalingsbetingelser:** 25 % af den årlige kontraktsum betales ved udløbet af hvert kvartal, forudsat at de ydelser, der har skullet udføres i perioden, er blevet udført tilfredsstillende.
- 13.
14. **Minimumskrav:**
 - a) Kun bydende, der forelægger følgende dokumentation, kan deltage:
 - udskrift af det faglige register eller handelsregisteret i overensstemmelse med lovgivningen i den medlemsstat, hvor den kontraherende part er etableret,
 - erklæring fra socialmyndighederne om, at virksomheden har opfyldt sine forpligtelser med hensyn til betaling af bidrag til sociale sikringsordninger,
 - erklæring fra de kompetente myndigheder i medlemsstaterne om, at virksomheden ikke er under konkurs, likvidation eller tvangsakkord uden for konkurs.
 - b) Vurdering af finansiel og økonomisk kapacitet på grundlag af:
 - en kort beskrivelse af den kontraherende parts økonomiske aktiviteter inden for de ydelser, som nærværende udbud vedrører,
 - balancer og resultatopgørelser for de seneste 3 regnskabsår, hvis lovgivningen i det land, hvor den kontraherende part er etableret, kræver, at sådanne skal offentliggøres,
 - den regnskabsmæssige situation ved udgangen af det kvartal, der går forud for offentliggørelsen af nærværende udbud,

- virksomhedens samlede omsætning og dens omsætning i forbindelse med sådanne tjenesteydelser, som aftalen vedrører, de sidste 3 regnskabsår.
- c) Vurdering af teknisk kapacitet på grundlag af:
 - beskrivelse af de tekniske og menneskelige ressourcer, som den bydende påtænker at anvende for at garantere kvaliteten af ydelserne og overholdelse af fristerne i udbudsbetingelserne.
- 15. **Vedståelsesfrist:** 6 måneder fra den 28. 9. 1994.
- 16. **Tildelingskriterier:** Det økonomisk mest fordelagtige bud under hensyn til pris og kapacitet.
- 17. **Andre oplysninger:** Obligatorisk besigtigelse af udførelsessted: 8. 9. 1994 eller 14. 9. 1994.
- 18. **Dato for afsendelsen af bekendtgørelsen:** 1. 8. 1994.
- 19. **Dato for Publikationskontorets modtagelse af bekendtgørelsen:** 4. 8. 1994.

Indkaldelse af tilbud vedrørende en undersøgelse af industrien inden for fodtøj i Fællesskabet

Offentligt udbud

(94/C 222/14)

1. **Udbydende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD V - Beskæftigelse, Arbejds-markedsrelationer og Sociale Anliggender, afdeling V/B/5 »Tilpasning til ændringerne i industrien«, RP 11-7/17 og afdeling V/D/1 »Forbindelse med arbejdsmarkedets parter samt tilrettelæggelse af den sociale dialog«, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.
Tlf. (32-2) 296 61 77. Telefax (32-2) 296 97 71.
 2. **Kategori og beskrivelse:** Fodtøjssektoren beskæftiger alene mere end en halv million ansatte inden for Fællesskabet (307 000 direkte ansatte hvortil skal lægges 150 000 ansatte i afledt beskæftigelse). Sektoren er en af de vigtigste fodtøjsproducenter, med 11 % af verdensproduktionen. I en løbende rekonstruktion af sektoren, har denne mistet næsten 10 % af arbejdsstyrken inden for de seneste fire år. En del af denne afgang er helt sikkert forbundet med store tab i forbindelse med investering i modernisering; men de største afgange er udslag af flytning af produktionen til lande uden for Fællesskabet. Genstanden for denne undersøgelse drejer sig om denne sektors helt nødvendige tilpasning til nye betingelser i relation til konkurrencevne.
- Undersøgelsen skal vedrøre følgende punkter:
- a) Beskrivelse og analyse af udefrakommende økonomiske aspekter: Fodtøjsindustriens største producenters (inden for Fællesskabet) finansielle situation, idet der i særlig skal lægges vægt på afsætningsleddet, kapacitet såvel som behov for tilføring af midler (herunder fra ikke-unions områder),
 - b) beskrivelse og analyse af interne aspekter: nye teknologier, nye materialer, nye arbejdsmetoder,
 - c) analyse af beskæftigelsesudviklingen og kvalifikationer (det drejer sig om alle kategorier: Ledelse, designere, funktionærer, arbejdere mv.) i lyset af konsekvenserne anført i punkt a) og b) ovenfor,
 - d) analyse af uddannelsesstrukturer og tilpasningen af disse til sektorens behov,
 - e) analyse af karakteristika for organisation af arbejdet og videreudviklingen af samme,
 - f) analyse af underkontraheringen inden for sektoren, med henblik på beskæftigelsen og faglige kvalifikationer,
 - g) anbefalinger i retning af faglig uddannelse,
 - h) ovennævnte analyse og anbefalinger skal fremlægge differentierede statistiske data mænd/kvinder og integrere et perspektiv vedrørende lige muligheder for mænd og kvinder på arbejdsmarkedet.
- Den overordnede undersøgelse skal udføres i form af nationale undersøgelser i de berørte medlemsstater samt en sammenfattende rapport.
3. **Udførelsessted:** Se punkt 1.

4. a), b)
- c) Juridiske personer skal angive navn og faglige kvalifikationer (CV) på det personale, der er ansvarligt for udførelsen af ydelsen.
5. Undersøgelsen skal omfatte samtlige punkter beskrevet i punkt 2.
6. **Kriterier for udvælgelsen af ansøgere:** Ansøgere vil hovedsageligt blive udvalgt på grundlag af stor erfaring inden for fodtøjsindustrien og i særdeleshed hvad angår aspekter, der har relation til de fremherskende produktionsforhold i sektoren, på et internationalt niveau.
- Ansøgere skal angive omfanget af de ydelser, de har udført inden for de seneste tre år i relation til fodtøjsindustrien.
- Dokumentation, der godtgør at ansøgeren fuldstændigt opfylder de ønskede kriterier, skal være vedlagt tilbudsforslaget.
7. **Udførelsesfrist:** Kontrakten vil have en varighed på højst 18 måneder, at regne fra begge parter underskrivelse af denne.
8. a) **Anmodning om dokumenter:** Udbudsmaterialet kan fås ved skriftlig henvendelse til adressen i punkt 1.
- b) **Sidste frist for anmodning:** Kommissionen skal være i besiddelse af anmodninger om udbudsmaterialet senest 30 dage efter offentliggørelsen.
- c)
9. a) **Sidste frist for modtagelse af tilbud:** 52 dage efter offentliggørelse.
- b) **Adresse, hvortil de skal sendes:** Oplysninger herom oplyses i de dokumenter, der udleveres på anmodning (se punkt 8).
- c) **Sprog, på hvilke de skal være affattede:** Et af de officielle fællesskabssprog.
10. a) **Personer, der har adgang til at deltage i åbningen af tilbud:** Åbning af bud, vil finde sted internt i Kommissionens kompetente tjenestegren.
- b) **Dato, tidspunkt og sted for åbningen:** Inden to uger at regne fra sidste frist for modtagelse af bud, der er angivet i punkt 9. a), i Bruxelles.
11. **Vigtigste finansierings- og betalingsbetingelser og/eller henvisning til bestemmelser, der er bestemmende herfor:** Disse undersøgelser vil blive finansieret 100 %; et forskud på 30 % vil blive udbetalt 60 dage efter begge parter underskrivelse af kontrakten.
12. **Den retlige form som en gruppe af tjenesteydere skal have såfremt de udvælges:** Der kan afgives bud enkeltvis eller samlet, juridiske eller fysiske personer. Såfremt der afgives samlet tilbud, skal der udpeges en hovedkontrahent, der har ansvaret for udførelsen af kontrakten.
13. **Oplysninger om tjenesteyderens egen situation og formaliteter, der er nødvendige for vurderingen af tjenesteyderens opfyldelse af mindstekravene for økonomisk og teknisk formåen:** De bydende skal fremlægge følgende oplysninger:
- a) Navn, selskabsform, momsnummer, adresse, telefon, telefax mv. såvel som navnet på den person, der rent faktisk bliver ansvarlig for afgivelse af tilbud;
- b) optagelse i et fagligt eller handelsregister med fremlæggelse af en erklæring eller et certifikat i overensstemmelse med bestemmelserne, der er gældende i det land hvor den bydende er etableret;
- c) en liste over væsentligste ydelser udført inden for de seneste tre år med angivelse af, for hvert enkelt, beløb, udførelsetidspunkt og modtagere, offentlige eller private, af udførte arbejder:
- såfremt det drejer sig om offentlige myndigheder, skal beviset fremlægges i form af en attest udstedt og underskrevet af den kompetente myndighed;
- såfremt det drejer sig om en privat kunde skal udførelsen attesteres af kunden eller i mangel heraf ved simpel erklæring;
- ydelser, der i særlig grad ligner de undersøgelser, der er genstand for denne kontrakt, skal oplistes separat;
- d) navne, kvalifikationer og faglig erfaring på det personale, der vil blive ansvarligt for udførelsen af undersøgelsen.
14. **Vedståelsesfrist:** 6 måneder at regne fra sidste frist for modtagelse af tilbud.
15. **Tildelingskriterier:** Disse kriterier er specificerede i udbudsmaterialet, der fremsendes på anmodning (se punkt 8).
- 16.
17. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 29. 7. 1994.
18. **Dato for Publikationskontorets modtagelse af bekendtgørelsen:** 29. 7. 1994.